

Розклад богослужінь на лютий місяць 2015 р.

<u>Неділя, 1^{го}</u>	Митаря і Фарисея. Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 8^{го}</u>	Блудного сина Год. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Субота, 14^{го}</u>	Задушна субота Год. 10:00 р. Поминальна Літургія.
<u>Неділя, 15^{го}</u>	М'ясопусна. Стрітєння Господнє. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Посвячення свічок
<u>Неділя, 22^{го}</u>	Сиропусна. Год. 9:00 р. Свята Літургія.
<u>Вівторок, 24^{го}</u>	Канон св. Андрія Критського. Поч.6:00 веч. У нашій церкві.
<u>Середа, 25^{го}</u>	Канон св. Андрія Критського. Поч. 6:00 веч. У церкві св. Катерини.

Увага: 23-го лютого починається Великий піст. Також сповідь буде перед кожною Службою Божою за пів години до початку.

ПОГЛЯД У МАЙБУТНЄ ...

З 19^{го} СІЧНЯ до 14^{го} ЛЮТОГО час благословіння наших домів Йорданською водою. Хто бажає мати таке благословіння, просьба звертатись безпосередньо до настоятеля за телефоном (612) 379-2280, або усно.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 2^{го} лютого, о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших

сестриць.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

відбудуться у неділю, 8^{го} лютого о 12:00 год.. у парафіяльній залі.

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ нашої парафії відбудуться у неділю 22^{го} лютого. Початок о 11:00 год. перед обідом.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"

Подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Євгенія Громницька	\$25.00
Леся Гелецінська	\$15.00
Тамара Неприцька	\$10.00

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Щоб інформація була включена у наступому бюлетні просимо подати відомості від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. Хто має бажання приготувати таку перекуску просимо записатися в календар який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити велике Вам спасибі.

Бібліотека

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ОГОЛОШЕННЯ.

Всі ми разом переживаємо події, які відбуваються зараз в Україні. Немає байдужих у цій ситуації. Весь цей час, кожен долучався та далі продовжує допомагати тим, хто найбільше цього потребує. Щоразу, допомагаючи, ми хочемо вірити, що ця допомога буде однією з останніх та українські воїни скоро покладуть край жажливим подіям на Батьківщині.

Щоб надавати постійну допомогу по реабілітації та не забувати тих, хто стояв на передовій, було вирішено створити фонд з метою допомогти воїнам-учасникам війни на сході України та їх сім'ям.

Фонд "Ukrainian War Casualties" створено при парафії Української Православної Церкви св. Михаїла і св. Юрія. Фонд працює на постійній основі та приймає пожертви, котрі будуть використані на потреби з реабілітації потерпілих воїнів-захисників України та на допомогу їх сім'ям, вдовам та сиротам.

За додатковою інформацією ви можете звертатися до: Олександера Полеця (612-781-8204), Віктора Лобзуна (763-546-9568), Марії Кірик (612-327-5536), Надії Стрельнікової (651-442-4313).

СИРОПУСНА НЕДІЛЯ.

Свята Церква пропонує повчання Господа Ісуса Христа, яке може налаштувати нас на правильне проведення Великого посту: таке, при якому піст принесе нам користь і допоможе повернути даровану в Таїнстві Хрещення благодать, яку ми необдуманно втратили, подібно до того як позбулися райського проживання наші прабадьки.

Господь наш Ісус Христос говорить: *«Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших.»* Мт.6.14-15. Протягом посту ми повинні, *по-перше*, подбати про те, щоб принести гідний плід покаяння, *по-друге*, зрозуміти, що правдиве покаяння і прощення Богом наших гріхів можливі тільки в тому випадку, якщо ми будемо прощати тим, хто винен по відношенню до нас . Ми винні перед Богом, але Він прощає нам гріхи, а тому і ми повинні пробачити нашим кривдникам все, у чому б їх вина перед нами не полягала. Тільки тоді, коли ми будемо каятися і прощати інших грішників, наш піст буде угодний Господу і набуде сенсу. Без покаяння, особливо без покаянної молитви, піст буде лише обмеженням у їжі, чимось на зразок дієти, але аж ніяк не духовним заняттям. Піст, який не супроводжується переминою в серці, заради якого все це і робиться, перетворюється на якусь фізичну вправу, приносячи користь, можливо, нашому здоров'ю, але ніяк не душі.

Тому справжньою чеснотою, будь то піст, молитва чи милостиня, вважається чеснота, вчинена саме без «зовнішньої само реклами», потай від самого себе. Коли ми постимо заради Бога, заради прощення гріхів, а не заради того, щоб люди мали

про нас добру думку, тоді ми отримуємо нагороду від Бога, тому що Він бачить таємне, а явним як би нехтує. За наш намір здійснювати подвиг посту заради нашого спасіння, ради Бога, а не заради людей Він відплачує нам явно, але явно не перед іншими, а для нас самих. Наші ближні, може бути, і не примітять, чи є в нас благодать, чи з'явилася в нашій душі духовна радість, - головне, щоб ми самі відчули дію благодаті у своїй душі, очищення її Божественною дією.

Давайте поставимося до посту ревно, правильно, будемо постити по-євангельському. Згадаймо наших прабатьків, які через нехтування найлегшої заповідді позбулися райського блаженства. Не будемо нехтувати такими простими і легко здійснимими справами, як утримання від їжі і посиленна молитва про прощення гріхів (що саме по собі, навіть без нагороди, радісно і приємно), не будемо позбавляти себе надії на вічне життя. Не будемо уподібнюватися нашим прабатькам в їх гріху недбальства, яке призвело до такого страшного результату, але станемо наслідувати їх, в тому покаянні, яке вони мали після вигнання з раю, бо плач став їх супутником. Церковний переказ говорить, що перший хліб Адам приготував, змішуючи каменями зерна пшениці зі сльозами. Подібно розкаюваному праотцю Адаму ми теж повинні смакувати свою пісню їжу, змішуючи її зі сльозами або, принаймні, з жалем сердечним. Тоді Господь наш Ісус Христос дійсно подасть нам свою благодать і ми сподобимось чистим серцем з вірою зустріти велике християнське свято - Воскресіння Христове, яке саме по собі є найбільшим свідченням істинності вчення Господа нашого Ісуса Христа.

В чому полягає початковий зміст обряду прощення? Згадаймо життя Марії Єгипетської, трохи про старця Зосиму, який відвідував преподобну в пустині і причащав її святих тайн. Був у цьому монастирі такий звичай, заради якого Бог привів туди Зосиму. У перший тиждень Великого посту за літургією всі причащалися Пречистого Тіла і Крові Господньої і куштували трохи пісної їжі; потім всі збиралися в церкві, і після старанної

укліної молитви старці прощалися один з одним, і кожен із поклоном просив у ігумена благословення на майбутній подвиг. Ще один такий цікавий приклад, що в одній обителі, коли відбувалася сварка між ким-небудь з братів, між ченцем або послушником, то духовний батько не дозволяв їм читати молитву Господню. Чому? Тому що в цій молитві ми молимося: *«Відпусти нам борги наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим»*. Тобто, прости нам гріхи наші (борги це - гріхи), тому що і ми прощаємо винуватцям нашим. Або: остільки оскільки ми прощаємо винуватцям нашим. *«Значить»*, - говорив духовний батько своєму духовному синові – *«якщо ти не прощаєш своєму ближньому його гріхів, то значить, ти просиш у Господа, щоб Він не пробачив тобі гріхи твої. А я не хочу, щоб ти про це молився. Тому, поки ти не помиришся, не читай молитву Господню»* Звичайно це є всім зрозуміло, що відразу губився спокій і весь час приходило на розум: *«Який же я, власне, християнин, якщо я не маю права читати головну християнську молитву?»* І це швидко призводило до свідомості необхідності примиритися.

Просити вибачення не так легко. Часто кажуть: вибачте, даруйте, коли ненавмисно наступають вам на ногу або ненавмисно загородили дорогу. Але ми не про це говоримо, а про той настрій, про який говориться в Євангелії, коли одна людина говорить іншому: *«каюсь»* Лк.17.4. Так просити пробачення - не легко: це праця і жертва. Треба вирвати з серця погане почуття відокремленості, охолодження і непримиренності. Просити вибачення не легко тому, що вперто сидить в нас демон самолюбства, гордості і амбіцій. Ось ці почуття і треба ретельно і наполегливо виганяти. Їх треба вирвати з серця. Це не формальність, а подвиг покаяння і примирення

«Хто звик просити вибачення - помре після покаяння і примирення» так повчає митрополит Антоній Храповицький. Отже завершити можна словами вище згадуваного архиєпископа: *«Поспішайте просити вибачення, не розбираючи хто правий а хто винен»*.

У лютому день народження мають:

February birthday celebrations:

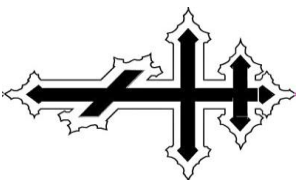
1 ^{го}	Дарія Сітка	1 st	Daria Sitka
6 ^{го}	Валентина Яр	6 th	Valentina Yarr
6 ^{го}	Валентина Белецька	6 th	Valentina Beletska
8 ^{го}	Валентина Сандер	8 th	Valentina Sander
15 ^{го}	Павло Сандер	15 th	Paul Sander
17 ^{го}	Василь Сітка	17 th	Wasył Sitka
17 ^{го}	Єва Джедлика	17 th	Eva Jedlicka
21 ^{го}	Людмила Павелко	21 st	Lyudmila Pavelko
22 ^{го}	Дарія Лиса	22 nd	Daria Lysyj
22 ^{го}	Сільва Лобзун	22 nd	Salvina Lobzun
24 ^{го}	Надія Каркоць	24 th	Nadia Karkoc
25 ^{го}	Арло Сван	25 th	Arlo Swann
26 ^{го}	Людмила Голуб	26 th	Ludmila Golub
26 ^{го}	Ліда Щетина	26 th	Lida Schetina
28 ^{го}	Марія Літвінчук	28 th	Maria Litvinchuk

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



СНУРСН БУЛЛЕТИН



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsguoc@yahoo.com

Website: stnsguoc.thishouse.ua

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Schedule of services for the month of February 2015

<u>Sunday, 1st</u>	Publican and Pharisee. 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 8th</u>	Prodigal Son 8:45 a.m. English service. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Saturday, 14th</u>	Soul Saturday 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 15th</u>	Meat-Fare Sunday The meeting of our Lord. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Blessing of the candles.
<u>Sunday, 22rd</u>	Cheese – Fare Sunday. 9:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Tuesday, 24th</u>	Great Kanon 6:00 p.m. At our Church
<u>Wednesday, 25th</u>	Great Kanon 6:00 p.m. At St. Katherine's Church

Looking Ahead.....

JANUARY 19TH THROUGH FEBRUARY 14TH is traditionally the time we bless our homes with the Epiphany water. If you would like your home blessed please call Fr. Evhen at (612) 379-2280, or speak with him in person.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its meeting on Monday, February 2nd at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Sunday, February 8th at 12:00 p.m. in the church hall.

THE ANNUAL PARISH MEETING will take place on Sunday, February 22nd at 11:00 a.m.

News and Notes...

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Ewhenia Hromnycky	\$25.00
Olexandra Gelecinsky	\$15.00
Tamara Nieprytzky	\$10.00

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall each Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with exception on the Sundays when memorial services or church dinners are planned. If you want to volunteer to host a coffee hour you may sign up on the chart by the kitchen in the Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, please contact Fr. Evhen

Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.

Library

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

UKRAINIAN WAR CASUALTIES FUND.

We all experience emotionally the events happening now in Ukraine.

None of us are indifferent to this situation. We all have become involved and continue our involvement helping those who need it most. Every time we provide help, we want believe that this assistance will be one of the last, and Ukrainian soldiers will soon put an end to the terrible events happening in our homeland.

To provide ongoing support for rehabilitation and not to forget those who stood in the front lines, it was decided to create a fund to help the soldiers who are participation in the war in Ukraine and their families.

The Parish of St. Michael's and St, George's Ukrainian Orthodox Church has created a Fund, "Ukrainian War Casualties". The fund will operate on a continuous basis, it accepts donations now which will be used for the rehabilitation needs of the casualties of defenders of Ukraine and help for their families, widows and orphans.

For more information contact: Alexander Poletz (612-781-8204), Victor Lobzun (763-546-9568), Maria Kiryk (612-327-5536), Nadiya Strelnikova (651-442-4313).

WINTER BORSCHT EVENT.

The third annual Borscht Cook – off!
Do not miss!

Sunday February 15, noon till 3p.m.
St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

There will be a borscht tasting competition – 1st prize \$50.

Everyone is welcome to join us for a delicious Ukrainian lunch featuring our homemade varenyky (pierogie), games, raffles, Bingo, cultural display and a Borscht Cook – off! Brats are donated by Kramarczuk Deli.

For detailed information, visit our Facebook:

<http://facebook.com/UkrainianWarCasualtiesFund>

Cheese Fare Sunday

"What is the good of keeping a fast for forty days without considering the meaning of it?" The answer is that there is no good in it at all. It is better not to keep the fast than to do it thoughtlessly. And what is the meaning of the fast? It is to nurture the good that is in us and put to death that which is not, to increase in ourselves the likeness to God.

"I aspire," writes St. Gregory Nazianzen, "to be purified as gold in the fire." If that is our desire, then we must begin somewhere and there is no better place than with forgiveness. Do we wish to be purified? First we must lay aside all malice towards others. The connection in Matthew's Gospel between forgiveness and fasting is clear. Remember what we read today? The movement between the admonition to forgive so that we might be forgiven and the words, "When you fast..." is seamless and intentional. Immediately after the Lord teaches his disciples to pray, he teaches them how to fast.

If we are going to pray we must be ready also to fast. That is why the Church call us all on this eve of the Great Fast to attend a service that centers not only on beautiful hymns about repentance and forgiveness, but on an action in which we can all take part. "Faith without works is dead," writes St. James. Forgiveness without action is not forgiveness.

Giving and receiving forgiveness is an action that purifies and that opens the door for even greater things. The more the soul is filled with God the more He calls it to move further beyond. If we refuse to forgive, it is not that God is unable to forgive us. Forgiveness shines from the Cross for all whether we desire it or not. But if we refuse to forgive, then we cannot know forgiveness for ourselves. We will not recognize what it is when it comes. "In thy light we shall see light," we sing every Sunday because only in God can we know God. So it is with forgiveness. Only by forgiving can we recognize and come to embrace forgiveness and if we are in God, then forgiveness flows from us. It is a movement that goes both ways. For if forgiveness does not flow from us to others, then it is a sign that we have not embraced it for ourselves.

The services of Great Lent are beautiful. The hymns are exquisite and moving. Even though Lent is a time of repentance and spiritual effort the hymns are never dismal and morbid. Shining through them all is the knowledge that nothing can overcome the goodness, light and grace of God, not my sin, not yours, not all the cruelty and corruption in the world. Listen to these words that greet us at the beginning of every Great Lent.

The Lenten spring has come,
The light of repentance,
Brethren, let us cleanse ourselves from all evil, crying
Out to the Giver of Light:
Glory to Thee, O Lover of all.

A young family man called me this week. He and his wife are seriously considering Orthodoxy. They have icons in their home, but frankly could not understand why they should be venerated. One

night their little seven year old daughter asked her father about a deisis of Christ and His Mother. "What is in there?" she asked. "The Lord Jesus and the Virgin Mary," he replied. She grabbed the icon and said, "Oh, daddy, they love you so much!" And then to his surprise she kissed it. Then, he said, he understood. "It is all about affection." If you want to know the truth our Faith is entirely about affection, affection from God to us and us to God and one another. If we are in God, then our hearts will expand and our capacity for affection will grow beyond anything we ever dreamed possible.

Sisters and brothers, we have all sinned against one another whether by what we have done and even more by what we have left undone. The life of our community depends upon our willingness to obey the Lord and to lay down our lives for one another. So, we are invited to embrace forgiveness by giving and receiving it as we embark together on a great journey to the Cross and the Empty Tomb. This cannot be done in the privacy of our homes. If it is to be real, then we must touch one another. We must look one another in the face and say, "Forgive me." And if we do not know the person in front of us and feel there is nothing to forgive, then remember, every sin is a sin against all. Every sin we commit is a wound inflicted on the Body of Christ and that Body is made up of every Orthodox Christian and because humanity is one our sins reverberate to every man, woman and child.

We must begin somewhere. Forgiveness is as good a place as any, and if we believe the Gospel, perhaps even the best and most necessary place.



Члени Церковної Управи 2014 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник		
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Тамара Неприцька	651.487.2184
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Ілько Перчишин	612.270.9345
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юля Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182
	Маруся Семенюк	612.331.8475

2014 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary:	Tamara Nieprytzky	651.487.2184
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Elko Perchyshyn	612.270.9345
Trustees:	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Lesia Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182
	Marusia Semeniuk	612.331.8475

VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

1008 5th St. North

Minneapolis, MN 55411

=====
VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &
Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
